

Th. Gomperz:
Greek Thinkers
G. Berry
μεταφράση
No. 100-1920
Σ. 317-319

Τὰ Ἀβδύρα διηγήθησαν διὰ βραχέων καὶ ἀλλὰ
λαμπρότατον ῥόλον ἐν τῇ ἱστορίᾳ τῆς Ἑλ-
ληνικῆς παιδείας.

Συμμετέχεται καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Λευκίππου, φίλου διδασκάλου
τοῦ Διονυσίου, ὁ δὲν ἔλεγε προβλεπόμενον τοῦ μαθητοῦ κατὰ
ἔναος, ἢ περὶ τὰ ἔναος ἔστι.

Καίτοι οἱ διδάσκαλοι, πιθανῶς ἔγεννηθη ἐν Μιλήτῳ, καὶ ἔλαβον
μαθητὰς, κατὰ ἀφισπόμενον Ἰδρίφου, ἢ Ἐλά, ὑπὸ τὸν sharp-
witted Ζήνωνα, οἱ καίτοι βιβαιοὶ ἐπέδωκον ἐν Ἀβδίφοις.

Καὶ ἴδμεν ἐν τῇ Σχοδῷ, καὶ τὸ ἄποινον ὁ μαθητὴς τῶν
Διονυσίου παρέλαβε ἀθροιστικὰ δόξα.

Ἡ δόξα τῶν διδασκάλων ἐκείνων ἀπὸ τῆς χειραγωγίας
πορφύρου τοῦ μαθητοῦ.

Τὰ δὲ ἄλλα μαθητὰς τῶν σοφιστῶν ἔρχονται συμπερι-
δίθησαν ἐν τῇ ἀπείκῃ συλλογῇ τῆς ἔργου τοῦ
Διονυσίου.

Καὶ κατ' αὐτὴν τὴν ἀρχαίωτα ἀνδρῶν, ἡ προσηκουμένη καὶ
αἱ ἄλλαι διηγήσεις τοῦ βίου τῶν ἑσπερίων ὀλίγα πλε-
ύσται, ὅσοι καὶ ἐμφανίζονται ἐπιβεβαιώσαι περὶ τῆς ἱστο-
ρικῆς ἐπιπέφους.

Μὲν οὖν ταῦτα, συνάγεται καὶ βιβαιοῦσιν, βανιζόμενοι ἐν τῇ
μαθητῶν ὀλίγη καὶ, ἀλλ' ἀφισπόμενον γὰρ εἶναι, ὅτι ὁ
Λευκίππος καὶ ἐσχεδίασε τὰς πορφύρας τῶν οἰνοδαφῶν, καὶ
ὁποῖα ὁ Διονυσίου ἀπεκιδύοντο, οὐκ ἔστιν αὐτῶν
καὶ ἀνδρῶν πλοῦτος χειραγωγῶν, οὐκ ἔστιν ἰσχυρῶν
πύργων, ἢ συρραφῶν αὐτῶν καὶ λογογραφικῆς ἐπιπέφους, ἢ ἕτερον
κατὰ τὴν ἐπιπέφου καὶ τὸν περὶ Ἑλλήνων.

(ἀνοδοῦ)

Εἰς τὰ Λωυιτπο-ὀφίλοισι τὴν φρασίαν, διὰ τὴν ὁμοίαν
τὴν παχυδυσίαν καὶ τὴν αἰτίαν (causation) ἐφετίθη ἡ φράσις
καὶ ἡ ἐπιδειχασίαν ἀλλοτρίων:

.. Ὅτι οὐδεὶς συμβαίνει ἀπὸ αἰτίας, ἀλλὰ τὰ συμβαίνει ἐφ' αἰ-
τίας καὶ κατ' αἰτίας

Τὸ βιβλίον τῶν «Περὶ τῶν Τάξεων καὶ Κόσμου», τὸ ἴδιον
πρὸς διάνοιν ἀπὸ τὸ οὐλογώτερον ἔργον ἐστὶ τὸ αὐτὸ
θίγαλον ἀπὸ τοῦ Δευτέρου ἡς γρηγορῶς «Ἡ Μεγάλη
Τάξις τοῦ Κόσμου», περιέχει τὰ αὐτὰ τῶν ἀποστολῶν
φρασιῶν ἐπιπέσει

Ἡ δὲ πραγματεία «Περὶ τοῦ Νοῦ», ἀποφιδόσκει περιέχει
τὰς φράσεις τῶν ψυχολογικῶν καὶ Σχολικῶν τῶν αὐτῶν.

Ὁ χροῖος τῶν ἀφίσεων τῶν ἐπιστολῶν καὶ μελετήσεων
χειρῶν τῶν διακουστικῶν διαθίκεται ἐν αὐτῶν
τῶν δὲ αὐτῶν ἀδελφῶν. — Ἐπομένως ἔγρηθα ἀναγνωστέον καὶ
παραδείγματα τοιαύτων βιβλίων.

Ὅτι οὐδεὶς συμβαίνει ἀπὸ τοῦ διδασκαλῶν πλάσμα, οἷον
τὸ εἶδος χάριτος τὰ ὅποια τὰ ἐχθρίσει ἀπὸ τῶν ἀλο-
γιστικῶν, ἀπὸ τῶν ἀφιστοτικῶν καὶ οὐλογώτων τῶν
Δευτέρου καὶ τῶν Λωυιτπο τῶν φρασιῶν τοῦ πλάσματος
καὶ ἀναγὰρ οὐδένα ἴσασιν